



A2.9 Paperasse et bureaucratie

- Gérer la sécurité sociale, les permis de travail et la paperasse.
- Connaissez vos obligations et votre paperasserie dans le pays.

Le formulaire	<i>(El formulario)</i>	Officiel	<i>(Oficial)</i>
Le dossier	<i>(El expediente)</i>	Obligatoire	<i>(Obligatorio)</i>
La demande	<i>(La solicitud)</i>	Déclarer	<i>(Declarar)</i>
L'attestation (Une)	<i>(El certificado)</i>	Vérifier	<i>(Verificar)</i>
La sécurité sociale	<i>(La seguridad social)</i>	Interroger	<i>(Interrogar)</i>
Le délai	<i>(El plazo)</i>	Télécharger un fichier	<i>(Subir/Descargar un archivo)</i>
Administratif	<i>(Administrativo)</i>		

1. Escanea el código QR para ver el vídeo, o lee el texto.



Un nouvel **Étudiant** en France doit **T'inscrire** à la **sécurité sociale** pour avoir une couverture santé et être remboursé. Pour faire la demande, il faut aller sur le site Ameli et préparer le **numéro de passeport**, le visa, un certificat de scolarité, un RIB et un justificatif de domicile. Après l'inscription, on reçoit un numéro de sécurité sociale. On peut aussi créer **Ton compte** Ameli pour suivre les remboursements. *Je viens de terminer mon inscription, c'est plus simple ensuite.*

*Un nuevo **Estudiante** en Francia debe **Inscribirte** en la **seguridad social** para tener cobertura sanitaria y ser reembolsado. Para hacer la solicitud, hay que ir al sitio de Ameli y preparar el **número de pasaporte**, el visado, un certificado de escolaridad, un RIB y un justificante de domicilio. Después de la inscripción, se recibe un número de seguridad social. También se puede crear **Tu cuenta** Ameli para hacer seguimiento de los reembolsos. Acabo de terminar mi inscripción, es más sencillo después.*

1. Pourquoi un nouvel étudiant en France doit-il s'inscrire à la sécurité sociale ?
 - a. Pour payer moins cher le loyer étudiant
 - b. Pour être remboursé en cas de maladie ou de consultation
 - c. Pour obtenir un permis de conduire français
 - d. Pour recevoir automatiquement une carte de transport
2. Quel site faut-il utiliser pour l'inscription ?
 - a. service-public.fr
 - b. impots.gouv.fr
 - c. etudiant-etranger.ameli.fr
 - d. caf.fr
3. Quels documents faut-il préparer pour le dossier d'inscription ?
 - a. Une attestation de travail et une facture
 - b. Un contrat d'assurance privé uniquement
 - c. Une photo de vacances et une carte de bibliothèque
 - d. Un justificatif de domicile, le numéro de passeport et le RIB

1-b 2-c 3-d



2. Gramática: El pasado reciente

El pasado reciente expresa una acción que acaba de ocurrir.

Formule (Fórmula)	Exemple (Ejemplo)
Je viens de + infinitif (<i>Yo acabo de + infinitivo</i>)	Je viens de remplir le formulaire. (<i>Yo acabo de rellenar el formulario.</i>)
Tu viens de + infinitif (<i>Tú acabas de + infinitivo</i>)	Tu viens de déclarer ta demande. (<i>Tú acabas de presentar tu solicitud.</i>)
Il / Elle vient de + infinitif (<i>Él / Ella acaba de + infinitivo</i>)	Il vient de vérifier le dossier. (<i>Él acaba de revisar el expediente.</i>)
Nous venons de + infinitif (<i>Nosotros/as acabamos de + infinitivo</i>)	Nous venons de soumettre notre dossier. (<i>Nosotros/as acabamos de presentar nuestro expediente.</i>)
Vous venez de + infinitif (<i>Usted/Ustedes acaban de + infinitivo</i>)	Vous venez de interroger l'administration. (<i>Usted/Ustedes acaban de consultar a la administración.</i>)
Ils / Elles viennent de + infinitif (<i>Ellos/Ellas acaban de + infinitivo</i>)	Ils viennent de recevoir l'attestation. (<i>Ellos acaban de recibir el certificado.</i>)

- Vous _____ télécharger le formulaire sur le site de la sécurité sociale.
 a. venez du b. venez de c. venez à d. êtes venu de
- Je _____ vérifier mon dossier, mais il manque une attestation.
 a. viens à b. viens c. viens de d. viens du

1. venez de 2. viens de

Reescribe las frases

- Je remplis le formulaire en ligne.

(Je viens de remplir le formulaire en ligne.)

- Tu declares ta nouvelle adresse à la mairie.

(Tu viens de déclarer ta nouvelle adresse à la mairie.)

- Il vérifie le dossier au guichet.

(Il vient de vérifier le dossier au guichet.)

3. Ejercicios

1. Relaciona los elementos que tienen un significado relacionado.

- | | |
|--------------------|---------------------------|
| a. le formulaire | 1. un document qui prouve |
| b. le dossier | 2. un document à remplir |
| c. la demande | 3. un ensemble de papiers |
| d. une attestation | 4. une requête officielle |

a-2 b-3 c-4 d-1



2. Mensaje de Ameli - expediente de seguridad social incompleto (Audio disponible en la aplicación)

Rellena los huecos: télécharger, sécurité sociale, administratif, vérifier, demande, attestation, dossier

Votre _____ d'inscription à la _____ est incomplet. Vous venez de déposer une _____ sur étudiant-étranger.ameli.fr, mais l' _____ de domicile manque.

Merci de _____ votre espace personnel et de _____ le document au format PDF dans les 10 jours. Sans ce justificatif, le traitement _____ est suspendu et votre dossier ne peut pas être validé.

Su expediente de inscripción en la seguridad social está incompleto. Acaba de presentar una solicitud en étudiant-étranger.ameli.fr, pero falta el certificado de domicilio.

Por favor, verifique su espacio personal y cargue el documento en formato PDF dentro de 10 días. Sin este justificante, el trámite administrativo queda suspendido y su expediente no puede ser validado.

1. Quelles actions devez-vous faire et dans quel délai pour que votre dossier soit validé ?
- _____

3. Escucha el fragmento de audio e indica si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas.

Elle téléphone à la CPAM parce que son dossier de sécurité sociale est bloqué.

Verdadero Falso

On lui dit qu'elle a un mois pour envoyer l'attestation de son employeur.

Si elle n'a pas de nouvelles, elle peut contacter le service administratif par e-mail.



4. Elige la solución correcta

1. J' _____ les pièces du dossier avant de déposer la demande à la préfecture. *(He verificado los documentos del expediente antes de presentar la solicitud en la prefectura.)*
a. ai vérifié b. suis vérifié c. ai vérifier d. avais vérifié
2. Vous _____ votre changement d'adresse à la sécurité sociale en ligne. *(Usted ha declarado su cambio de dirección a la seguridad social en línea.)*
a. avez déclaré b. déclarez c. avez déclarer d. êtes déclaré
3. Je _____ ma demande de carte de séjour, mais je n'ai pas encore l'attestation. *(Acabo de declarar mi solicitud de tarjeta de residencia, pero todavía no tengo el justificante.)*
a. viens déclarer b. viens à déclarer c. viens de déclarer
d. viens de déclaré

1. ai vérifié 2. avez déclaré 3. viens de déclarer

5. Lee el diálogo y responde a las preguntas

- Conseillère** CPAM, bonjour, je vous écoute.
CPAM: CPAM, buenos días, la escucho.
- Patient:** Bonjour, je voudrais obtenir une attestation de droits, elle est obligatoire pour mon employeur et je ne la trouve pas.
(Buenos días, quisiera obtener un certificado de derechos; es obligatorio para mi empleador y no lo encuentro.)
- Conseillère** D'accord. Nous allons vérifier votre dossier — êtes-vous connecté à votre compte Ameli?
CPAM: De acuerdo. Vamos a verificar su expediente: ¿está conectado a su cuenta de Ameli?
- Patient:** Oui, je peux me connecter. Je peux télécharger l'attestation en PDF, c'est bien ça ? Et si je fais la demande aujourd'hui, quel est le délai ?
(Sí, puedo conectarme. Puedo descargar el certificado en PDF, ¿verdad? Y si hago la solicitud hoy, ¿cuál es el plazo?)
- Conseillère** Oui, l'attestation est un fichier PDF officiel ; si votre situation est correctement déclarée, le téléchargement est immédiat, sinon la procédure peut être plus administrative et prendre quelques jours.
CPAM: Sí, el certificado es un archivo PDF oficial; si su situación está declarada correctamente, la descarga es inmediata; de lo contrario, el procedimiento puede ser más administrativo y tardar algunos días.)



1. Pourquoi le patient appelle la CPAM ?

2. Qu'est-ce que la conseillère demande de vérifier avant de faire la démarche ?

6. Responde a las preguntas usando el vocabulario de este capítulo.

J'ai fait la demande la semaine dernière et j'ai envoyé le dossier. / Il faut remplir un formulaire et fournir une attestation. / Je préfère vérifier sur le site officiel ou appeler le service administratif.

1. Vous venez d'arriver en France et vous devez vous inscrire à la sécurité sociale - quels documents préparez-vous et où faites-vous la demande ?

2. Vous avez envoyé un dossier mais il manque une attestation et le délai est court - que faites-vous pour régulariser la situation et comment vérifiez-vous l'information ?

7. Correo electrónico

Objet : Dossier incomplet - inscription Sécurité sociale

Bonjour Mme Dupont,

Nous avons bien reçu votre **demande** d'inscription, mais votre **dossier** est incomplet. Il manque :

- une **attestation** de scolarité
- un **RIB**

Merci de **télécharger les fichiers** sur votre espace. Cette démarche est **obligatoire**. Sans ces documents, nous ne pouvons pas **vérifier** votre dossier. **Délai** : 7 jours.

Cordialement,

Sophie Martin

Assurance Maladie - Étudiants étrangers



Escribe una respuesta adecuada: *Je viens de télécharger... / Pouvez-vous confirmer si le délai commence... ? / Pouvez-vous vérifier mon dossier quand... ?*

Verbos importantes

je/j'

tu

il/elle/on

nous

vous

ils/elles

Vérifier (*verificar*)

Passé composé

ai vérifié

as vérifié

a vérifié

avons vérifié

avez vérifié

ont vérifié

Déclarer (*declarar*)

Passé composé

ai déclaré

as déclaré

a déclaré

avons déclaré

avez déclaré

ont déclaré